**Z Á P A D O Č E S K Á U N I V E R Z I T A V P L Z N I**

**F a k u l t a f i l o z o f i c k á**

**Katedra germanistiky a slavistiky**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**

**(Posudek vedoucího)**

Práci předložil(a) student(ka): **Artem Akhmadulin**

Název práce: **Termíny online marketingu v ruštině, češtině a angličtině**

Hodnotil/a: **Anastasiia Franta, Ph. D.**

1. CÍL PRÁCE: Cílem práce je analýza základní terminologie ze sféry online marketingu v angličtině a způsobů její adaptací v ruštině a češtině, cílem je také vypracování slovníku výkladového typu, obsahujícího základní pojmy online marketingu v angličtině, ruštině a češtině. Lze konstatovat, že cíl byl splněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ: Práce je rozdělena na teoretickou a praktickou část, poslední je rozsáhlejší. V teoretické části autor zkoumá pojmy terminologie, profesní lexikum, jazykové výpůjčky, předkládá klasifikaci výpůjček na základě odborné literatury. Část 2. popisuje zásady pro vypracování slovníku (na základě čeho proběhl výběr jednotek a jejich definicí) a slovník samotný (co obsahuje heslo, jak jsou hesla seřazena), přičemž slovník samotný je umístěn v příloze. Část 3. představuje analýzu strategií adaptace anglických termínů v ruštině a češtině (jakým způsobem byl přijat do cílového jazyku) a je založena na důsledném ručním rozboru slovníkových hesel. Za výhodu rozboru lze považovat i to, že student uvádí také varianty slov cizího původu, pokud se v praxi (v řeči marketologů) používají, z čehož je zřejmě, že student používá nejen kodifikovaná slova z existujících slovníků, ale opírá se i o řeč reálných informantů – specialistů v oblasti online marketingu.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA: Přesto, že styl páce v některých místech připomíná publicistický styl, práce celkově odpovídá odbornému vyjádření, má strukturu a logiku, závěry se odvozují korektně a jsou podloženy rozsáhlým materiálem. Autor dokázal shromáždit a důsledně s oporou v teorii vyhodnotit množství dat, práce představuje odborné postupy. Práce obsahuje tabulky pro přehlednou představu materiálu.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE: Přesto, že je teoretická část práce menší než praktická, autor ukazuje korektní použití analytických, pozorovacích a lexikografických metod. Za největší zásluhu lze považovat vypracování výkladového slovníku s uvedením jednotek v původním jazyce, tento slovník může být nápomocen studentům, zabývajícím tímto tématem, a také může být používán v kurzu ruštiny pro komerční praxi.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři): 1. Popište podrobněji, jakým způsobem jste prováděl výběr jednotek ke slovníku. 2. V čem vidíte teoretickou cennost Vaší práce?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA: **Velmi dobře**.

Datum: 28. 8. 2022 Podpis: